

Zmluva
o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií
č. VÚSZ – 123-10/2020

v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

Čl. I.
Zmluvné strany

Vojenský úrad sociálneho zabezpečenia

IČO: 00 802 603
so sídlom: Špitálska 22
812 74 Bratislava
Slovenská republika
bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK38 8180 0000 0070 0016 9588
v zastúpení: plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD., riaditeľ VÚSZ
(ďalej len „VÚSZ“)

a

HOREZZA, a. s.

IČO: 36 280 127 IČ DPH SK2022129384
so sídlom: Teplická 81
921 01 Piešťany
Slovenská republika
zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava v odd. Sa, vložka č. 10414/T
v zastúpení: Ing. Miloslava Slížová, MBA, predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
(ďalej len „HOREZZA“)

Prevádzky HOREZZA:

Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele

adresa: Tatranské Zruby 2
062 01 Vysoké Tatry
Slovenská republika
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK93 0900 0000 0050 4591 1169
(ďalej len „Hotel TZ“)

Hotel Granit Smrekovica

adresa: Smrekovica 7784
034 01 Ružomberok
Slovenská republika
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK43 0900 0000 0003 3352 7812
(ďalej len „Hotel SM“)

Hotel Granit Piešťany – kúpeľný ústav

Adresa: Teplická 81
921 01 Piešťany
Slovenská republika
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
IBAN: SK71 0900 0000 0050 4591 1177
(ďalej len „Hotel PIE“)

ďalej spolu len („prevádzky“)

uzatvárajú

v zmysle § 269 ods. 2 a nasl. Obchodného zákonníka túto zmluvu o zabezpečení a úhrade zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „zmluva“)

Čl. II. Predmet zmluvy

- (1) Predmetom zmluvy je zabezpečenie zahraničných výmenných rekreácií (ďalej len „ZVR“) podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 328/2002 Z. z.“) a Smernice Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 25/2014 zo dňa 10. apríla 2014 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí v prevádzkach HOREZZA v období od 13. júla 2020 do 10. augusta 2020 (finančné vyjadrenie je vo výške **21 613,20 EUR**).
- (2) HOREZZA sa zaväzuje:
 - a) zabezpečiť v prospech VÚSZ poskytovanie ZVR pobytov pre oprávnené osoby vymedzené v odseku 1 tohto článku,
 - b) zabezpečiť uvedeným oprávneným osobám počas ZVR ubytovanie a stravu a tiež služby v zmysle odseku 7 článku IV tejto zmluvy.

Čl. III. Všeobecné ustanovenia

- (1) VÚSZ a HOREZZA (ďalej len „zmluvné strany“) sa dohodli, že HOREZZA zabezpečí ZVR v nasledovných termínoch a týmto spôsobom (miesta, termíny, počty osôb, skladba izieb):

ZVR – Česká republika:

Por. číslo	Zariadenie	Dátum turnusu	Počet osôb	1 lôž. izby (počet)	2 lôž. izby (počet)	3 lôž. izby (počet)
1.	Hotel PIE	13.07. – 20.07.20	20	-	10	-
2.	Hotel TZ	20.07. – 27.07.20	42	-	18	2
3.	Hotel TZ	27.07. – 03.08.20	42	-	18	2
4.	Hotel SM	03.08. – 10.08.20	20	-	10	-

- (2) Počet lôžkonocí ZVR je pre účastníkov ZVR určujúci pri výpočte sumy za ubytovacie, stravovacie a nadštandardné služby.
- (3) Počet účastníkov ZVR je uvedený v prílohe č. 1 zmluvy. VÚSZ poskytne zoznam účastníkov ZVR prevádzkam HOREZZA bezodkladne po jeho obdržaní od vysielajúcej strany.
- (4) HOREZZA sa zaväzuje bezplatne poskytnúť oprávneným osobám tieto služby:
 - a) privítanie,
 - b) ubytovanie na miestach uskutočňovanej aktivity,
 - c) zabezpečenie bezpečnosti skupiny v prijímajúcom štáte v priebehu aktivity,

- d) celodenné stravovanie počas trvania aktivity; stravovanie zahŕňa poskytnutie raňajok, obeda a večere vrátane jedného nápoja ku každému hlavnému jedlu,
- e) bezplatné zabezpečenie návštev historických a turistických miest vrátane autobusovej prepravy podľa dohodnutého programu.

Čl. IV.

Cena, spôsob plnenia a práva a povinnosti zmluvných strán

- (1) Cena pre jednotlivé rekreačné pobyty má záväzný charakter.
- (2) Celková cena za poskytnutú ZVR, vrátane služieb rekreačného pobytu a nadštandardných služieb je vykalkulovaná HOREZZA prepočtom VÚSZ pri potvrdenej kapacite a kategorizácii osôb.
- (3) Uvedené ceny sú s DPH.
- (4) Cenu počas platnosti tejto zmluvy je možné zmeniť iba písomným dodatkom k tejto zmluve, a to iba vtedy, ak dôjde k zmene cien vstupných nákladov, ktoré tvoria súčasť kalkulácie ceny jednej lôžkonoci v miere viac ako o 5 %.
- (5) V prípade zániku ktorejkoľvek zo zmluvných strán zlúčením, rozdelením, prípadne zrušením prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu. V takomto prípade platí dohodnutá cena za ZVR nasledujúce tri mesiace odo dňa zániku jednej zmluvnej strany, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- (6) Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
- (7) V cene pobytu je zahrnuté :
 - a) ubytovanie (izby so sociálnym vybavením a s príslušenstvom – TV, chladnička),
 - b) denné upratovanie (výmena uterákov podľa štandardu hotela),
 - c) stravovanie v rozsahu plnej penzie vrátane jedného nápoja (pivo, nealko, 2 dcl vína) k hlavným jedlám (obed a večera),
 - d) bezplatné parkovanie,
 - e) oboznámenie oprávnených osôb s vnútorným poriadkom hostiteľského zariadenia, v ktorom sa uskutočňuje rekreačný pobyt a možnosťami samostatných turistických aktivít,
 - f) písomná informácia o programe rekreačného pobytu,
 - g) výlety organizované Hotelom TZ:
 - i. Slovenský raj (vrátane vstupného), návšteva obce Suchá Belá,
 - ii. Dunajec (plavba na pltiach), Pieniny, Červený Kláštor (vrátane vstupného),
 - iii. Štrbské pleso, Popradské pleso (symbolický cintorín obetí Vysokých Tatier),
 - iv. Spišský hrad (vrátane vstupného), Levoča – kostol sv. Jakuba s oltárom Majstra Pavla z Levoče (vrátane vstupného),
 - h) výlety organizované Hotelom SM:
 - i. Oravská priehrada, Oravský Podzámok, Oravský hrad (vrátane vstupného),

- ii. informačná prednáška o lokalite a NP Veľká Fatra, spoločenský večer,
 - iii. Štrbské pleso, Popradské pleso (symbolický cintorín obetí Vysokých Tatier),
 - iv. Demänovská dolina, Demänovská jaskyňa slobody (vrátane vstupného), Liptovský Ján (vrátane vstupného do termálneho kúpaliska),
 - v. kombinovaný výlet: pešia túra na Malinô Brdo s občerstvením (kotlíkový guláš) a ďalej do obce Vlkolínec (vrátane vstupného), následne doprava autobusom späť do hotela,
- i) výlety organizované Hotelom PIE:
- i. Piešťany – Vojenské historické múzeum – prehliadka, Balneologické múzeum a Vila Dr. Lisku (výstava z dejín kúpeľníctva), prechádzka po kúpeľnom ostrove, prehliadka mesta turistickým vláčikom – vrátane všetkých vstupov,
 - ii. Trenčín – Trenčiansky hrad (vstup so sprievodcom), prehliadka centra mesta – vrátane všetkých vstupov,
 - iii. Smolenice – Smolenický zámok, Múzeum Molpír, Jaskyňa Driny – vrátane všetkých vstupov,
 - iv. Tematín – kombinovaný výlet: pešia túra od strediska Bezovec na zrúcaninu hradu Tematín spojenú s opekačkou (autobusom na Bezovec a späť),
- j) miestne poplatky.
- (8) Účastníkom ZVR sú ďalšie služby poskytované bezplatne alebo za úhradu, a to podľa charakteru a vybavenia prevádzok. Ďalšie služby poskytované účastníkom ZVR za úhradu sú uvedené v platných cenníkoch jednotlivých prevádzok dostupných v priestoroch recepcií predmetných prevádzok.
- (9) Izby sú 2, 3 - lôžkové. Každá izba má vlastné sociálne príslušenstvo, TV so SAT, rádio, chladničku, telefón. Účastníci ZVR budú ubytovaní v hlavných budovách prevádzok HOREZZA. HOREZZA sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálňach HOREZZA. Stravovanie je zabezpečené formou plnej penzie pozostávajúcej z raňajok a večerí podávaných formou bufetových stolov a obedov s možnosťou výberu z viacerých druhov jedál. Služby stravovania začínajú v nástupný deň pobytu večerou a končia sa obedom podávaným vo forme balíčka.

Čl. V.

Platobné podmienky

- (1) Zmluvné strany sa dohodli, že na ZVR – Česká republika VÚSZ neuhradí preddavky. Úhrady za predmetné aktivity budú realizované z osobitného účtu Ministerstva obrany Slovenskej republiky (ďalej len „MO SR“) až po ich ukončení na základe zaslaných a vzájomne odsúhlasených vyúčtovaní. Účastníci ZVR do Českej republiky uhradia účastnícke príspevky na účet príslušnej prevádzky HOREZZA podľa počtu osôb uvedenom v čl. III. odseku 1 tejto zmluvy.

- (2) Vyúčtovanie (daňový doklad a súhrnnú rekapituláciu) každej ZVR jednotlivo zašlú prevádzky HOREZZA na adresu VÚSZ do desiatich pracovných dní po jej skončení, s výnimkou prevádzky Hotel TZ, ktorý zašle vyúčtovanie po ukončení obidvoch turnusov.
- (3) Súčasťou vyúčtovania je faktúra, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a ktorá bude VÚSZ doručená do desiatich dní. K faktúre sú prevádzky HOREZZA povinné priložiť menný zoznam všetkých osôb, ktoré sa ZVR zúčastnili s uvedením osobných údajov (hodnosť, meno a priezvisko, dátum narodenia a adresu trvalého bydliska rekreaanta).
- (4) Obe zmluvné strany na základe vzájomne odsúhlaseného vyúčtovania sú povinné bezodkladne vykonať finančné vyrovnanie.
- (5) Zmluvné strany sa dohodli, že cena jednej lôžkonoci s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre ZVR – Česká republika je v sume 49,80 EUR.
- (6) Ak počas plnenia záväzkov zmluvných strán nastanú zmeny, tieto sa po vzájomnej dohode zmluvných strán stanú predmetom písomného dodatku k tejto zmluve.
- (7) VÚSZ si vyhradzuje právo zmeniť, resp. zrušiť termíny ZVR zahraničných partnerov v termínoch určených v čl. III. tejto zmluvy, najneskôr však 20 dní pred nástupom na plánovanú ZVR.

Čl. VI. **Kontrola**

- (1) VÚSZ si vyhradzuje právo vykonať kontrolu poskytovania ZVR v oblasti dodržiavania zmluvných podmienok, v oblasti jej účelnosti, hospodárnosti a v oblasti dodržiavania ustanovení zmluvy poverenými vlastnými zamestnancami alebo profesionálnymi vojakmi ozbrojených síl Slovenskej republiky s miestom výkonu štátnej služby vo VÚSZ.
- (2) Zamestnanci VÚSZ alebo profesionálni vojaci s miestom výkonu štátnej služby vo VÚSZ vykonávajúci kontrolu sú viazaní povinnosťou mlčanlivosti o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli v priebehu kontrolnej činnosti, a to najmä o zdravotnom stave účastníkov ZVR.
- (3) HOREZZA a jej prevádzky sú povinné poskytnúť potrebnú súčinnosť zamestnancom VÚSZ alebo profesionálnym vojakom ozbrojených síl Slovenskej republiky s miestom výkonu štátnej služby vo VÚSZ vykonávajúcim kontrolnú činnosť, pričom im umožnia vstup do objektov a zariadení, na ich požiadanie predložia príslušnú dokumentáciu a iné doklady potrebné na vykonanie kontroly. Prevádzky HOREZZA sú povinné na požiadanie predložiť účtovné doklady, ktorými deklarujú poskytnuté služby v rámci nadštandardných služieb pre účastníkov ZVR.
- (4) Riaditeľ VÚSZ subjekty vymedzené v odseku 2 tohto článku, resp. kontrolnú skupinu, vybaví písomným poverením na vykonanie kontroly.

Čl. VII. **Ochrana osobných údajov**

- (1) Zmluvné strany sa zaväzujú, že osobné údaje dotknutých osôb v určenom rozsahu (hodnosť, titul, meno a priezvisko, dátum narodenia, e-mailová adresa a telefónne číslo), ktoré im budú zo strany druhej zmluvnej strany v zmysle tejto zmluvy poskytnuté, budú náležite chrániť a spracúvať výlučne len za účelom plnenia svojich záväzkov uvedených v tejto zmluve a na účely tejto zmluvy, a to v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- (2) HOREZZA spracúva osobné údaje v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Podmienky ochrany osobných údajov sú zverejnené na webovom sídle HOREZZA: www.granithotels.sk. HOREZZA spracúva osobné údaje za účelom plnenia tejto zmluvy.

Čl. VIII. **Doručovanie**

- (1) Doručením sa na účely tejto zmluvy rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná. Za deň doručenia písomnosti prostredníctvom pošty zasielanej ako doporučená zásielka s doručenkou sa považuje takisto deň,
 - a) v ktorom táto zmluvná strana ju odoprela prijať,
 - b) ktorým márne uplynula odborná lehota pre jej vyzdvihnutie si na pošte alebo
 - c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.
- (2) Písomnosti doručované prostredníctvom faxu sa považujú za doručené dňom doručenia uvedeným na vytlačenej správe o ich úspešnom odoslaní. V prípade e-mailovej komunikácie sa považuje písomnosť za doručení v deň úspešného odoslania e-mailovej správy na určenú e-mailovú adresu, aj keď sa adresát s obsahom e-mailovej správy neoboznámil.

Čl. IX. **Všeobecné a záverečné ustanovenia**

- (1) Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31. decembra 2020.
- (2) Zmluvné strany sa zaväzujú konať tak, aby sa predchádzalo vzájomným škodám. V prípade, že niektorá zo zmluvných strán zistí, že druhej strane hrozí nebezpečenstvo vzniku škody, je povinná na túto skutočnosť druhú stranu bezodkladne upovedomiť, inak zodpovedá za túto škodu.
- (3) Túto zmluvu možno meniť a doplniť kedykoľvek počas jej platnosti na základe dohody zmluvných strán formou písomného dodatku podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.
- (4) Zmluvné strany môžu zmluvu vypovedať s uvedením dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu formou písomnej výpovede. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým

dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Uplynutím výpovednej lehoty zmluva zaniká.

- (5) VÚSZ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
 - a) ak sa pre HOREZZA stalo splnenie zmluvných povinností celkom nemožným,
 - b) v prípadoch opakovaného zistenia porušenia povinností prevádzok HOREZZA poskytovať ZVR v požadovanom rozsahu a za dohodnutých podmienok a ceny, t.j. v prípade zistenia viac ako jedného pochybenia.
- (6) Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- (7) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú 2 prílohy:
 - a) príloha č. 1 (prehľad turnusov ZVR + podiel úhrady jednotlivých subjektov),
 - b) príloha č. 2 (kalkulácia ceny jednej lôžkonoci).
- (8) ZVR tvorí súčasť poskytovaných rodinných rekreácií a rekreácií pre dospelých, finančné krytie je aj v rámci rozpočtu pre domáce rekreácie z osobitného účtu MO SR na rok 2020.
- (9) Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že táto zmluva ani jej prílohy neobsahujú obchodné ani bankové tajomstvo.
- (10) Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy dostane VÚSZ a dva rovnopisy HOREZZA.
- (11) Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom dostatočným spôsobom vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu oboch zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.
- (12) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť odo dňa nasledujúceho po dni jej zverejnenia v príslušnom registri.
- (13) Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD.
riaditeľ VÚSZ

Ing. Miloslava Slížová, MBA
predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
HOREZZA, a. s.

Zahraničná výmenná rekreácia - prehľad turnusov v prevádzkach Horezza, a. s. v roku 2020

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele
- prevádzka: Hotel Granit Smrekovica
- prevádzka: Hotel Granit Piešťany - kúpeľný ústav

Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Piešťany - kúpeľný ústav

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,90	účastník (1LN/€)	24,90	Spolu (1LN/€)	49,80
			dosp.os. (1pouk./€)	174,30	dosp.os. (1pouk./€)	174,30	dosp.os. (1pouk./€)	348,60
			dieťa-15r.(1pouk./€)	244,00	dieťa-15r.(1pouk./€)	104,60	dieťa-15r.(1pouk./€)	348,60
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	13.07.20	20.07.20	7	20	140	3 486,00	3 486,00	6 972,00
Spolu				20	140	3 486,00	3 486,00	6 972,00

Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,90	účastník (1LN/€)	24,90	Spolu (1LN/€)	49,80
			dosp.os. (1pouk./€)	174,30	dosp.os. (1pouk./€)	174,30	dosp.os. (1pouk./€)	348,60
			dieťa-15r.(1pouk./€)	244,00	dieťa-15r.(1pouk./€)	104,60	dieťa-15r.(1pouk./€)	348,60
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	20.07.20	27.07.20	7	42	294	7 320,60	7 320,60	14 641,20
2	27.07.20	03.08.20	7	42	294	7 320,60	7 320,60	14 641,20
Spolu				84	588	14 641,20	14 641,20	29 282,40

Zahraničná výmenná rekreácia - Hotel Granit Smrekovica

	Termín		VÚSZ (1LN/€)	24,90	účastník (1LN/€)	24,90	Spolu (1LN/€)	49,80
			dosp.os. (1pouk./€)	174,30	dosp.os. (1pouk./€)	174,30	dosp.os. (1pouk./€)	348,60
			dieťa-15r.(1pouk./€)	244,00	dieťa-15r.(1pouk./€)	104,60	dieťa-15r.(1pouk./€)	348,60
	od	do	LN	osoby	LN	VÚSZ (€)	účastník (€)	spolu (€)
1	03.08.20	10.08.20	7	20	140	3 486,00	3 486,00	6 972,00
Spolu				20	140	3 486,00	3 486,00	6 972,00

V Bratislave

V Bratislave

plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD.
riaditeľ VÚSZ

Ing. Miloslava Slížová, MBA
predsedníčka predstavenstva a generálna riaditeľka
HOREZZA, a. s.

Kalkulácia ceny jednej lôžkonoci v prevádzkach HOREZZA, a. s. v roku 2020
Zahraničná výmenná rekreácia

- prevádzka: Hotel Granit Tatranské Zruby - klimatické kúpele
- prevádzka: Hotel Granit Smrekovica
- prevádzka: Hotel Granit Piešťany - kúpeľný ústav

Kalkulačná položka	Suma v €
Spotreba potravín	6,80
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	1,80
Spotreba pomocného materiálu	1,20
Mzdové náklady	3,70
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	1,50
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	1,30
Stravovanie	16,30
Spotreba energií (elektrická energia, voda, plyn)	3,10
Spotreba materiálu (hyg., dezinf., šport., rekr.)	1,50
Mzdové náklady	6,40
Náklady na zdravotné a sociálne poistenie	2,40
Pranie posteľnej bielizne, uterákov, osušiek	1,80
Ostatné náklady (služby,dane, odpisy)	6,30
Ubytovanie a doplnkové služby	21,50
Cena jednodenného pobytu (štandard)	37,80
Nadštandardné služby (nápoje k obedom a večerám, historické a turistické výlety, autobusová preprava, miestna daň, procedúry a i.)	12,00
Celková cena jednodenného pobytu s DPH	49,80

V Bratislave

V Bratislave

plk. Ing. Gustáv Tarcsi, PhD.
riaditeľ VÚSZ

Ing. Miloslava Slížová, MBA
generálna riaditeľka a predsedníčka
predstavenstva HOREZZA, a. s.